

# СТАТЬИ

II



Роберт Френсис ТАФТ

# СТАТЬИ

Том II

ЛИТУРГИКА

Голованов

Омск 2011

ББК 86.372

Т 23

**Тафт Р. Ф.**

**Т 23** Статьи / Роберт Френсис Тафт; [пер. с англ. М. Беловой, К. Бурмистрова, С. Голованова, В. Забавина, Ю. Рубана,]. – Омск: Голованов, 2010–2011. – ISBN 978-5-9902610-4-4  
Т. II : Литургика. – 2011. – 416 с.

Во второй том издания вошли переводы 11 статей проф. Роберта Тафта, посвященных вопросам истории византийского богослужения, и интервью с автором, взятое в 2003 г. Переводы 4-х статей в начале книги ранее были опубликованы в журнале «Страницы» ББИ апостола Андрея (Москва) и воспроизводятся с разрешения издательства ББИ.

ISBN 978-5-9902610-4-4

ББК 86.372



© Taft R.F., 1986–2009.

© ББИ св. апостола Андрея, 1997–2001

© Голованов С. В., пер. на русский язык, 2011

## СОДЕРЖАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ.....	5
СПИСОК АББРЕВИАТУР .....	11
СПИСОК ТРУДОВ, УПОМИНАЕМЫХ В СОКРАЩЕННОЙ ФОРМЕ	14
РУССКАЯ ЛИТУРГИЯ: ЗЕРКАЛО РУССКОЙ ДУШИ .....	37
ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА .....	37
I. Русский религиозный дух: география души.....	39
1. Вселенскость русского духа.....	41
2. Эсхатологическое пространство.....	42
3. Пространство христологического кенозиса .....	47
II. Русское богослужение: географическая карта души.....	49
1. Центральное место литургии в Русском Православии.....	49
2. Роль литургии в христианизации Руси .....	51
3. История формирования русской литургии .....	53
4. Дух русской литургии: единство противоположностей .....	56
а) Литургия как икона (образ) небесного богослужения .....	58
б) Тема воскресения .....	62
в) Кенозис Христа .....	63
III. Заключение .....	64
КОММЕНТАРИИ ПЕРЕВОДЧИКА .....	66
МОЛИТВА СВЯТЫМ ИЛИ МОЛИТВА ЗА СВЯТЫХ? .....	69
I. Постановка проблемы .....	69
II. Появление просительных/поминальных молитв в культе мучеников.....	72
III. Просительные/поминальные молитвы в Литургии.....	74

IV. Литургические источники поздней античности.....	75
1. Египет.....	75
а) Страсбургский папирус .....	75
б) Каирский папирус.....	76
2. Антиохия.....	76
а) Апостольские Постановления .....	76
б) Иоанн Златоуст (до 398 г.).....	78
3. Константинополь. Иоанн Златоуст (401 г.) .....	79
4. Иерусалим. Кирилл/Иоанн II (после 380 г.).....	80
5. Запад .....	82
V. Живучесть старых обычаев на востоке.....	83
1. «Толкование Литургии» Феодора Андидского (1085–1095) .....	83
2. Николай Кавасила (ок. 1350 г.) .....	85
3. Свт. Симеон Солунский (ум. 1429 г.).....	85
ЭКУМЕНИЧЕСКАЯ НАУКА И КАТОЛИЧЕСКО-ПРАВОСЛАВНЫЙ СПОР ОБ ЭПИКЛЕЗИСЕ.....	87
I. ПРЕДПОСЫЛКИ.....	87
1. Наука .....	88
2. Экуменическая наука .....	88
II. ПРАВОСЛАВНАЯ ТРАДИЦИЯ .....	91
1. Византийские эпиклетические тексты .....	93
Анафоры Иоанна Златоуста и Двенадцати апостолов .....	94
Анафора св. Василия Великого (ВАС) .....	95
а) Освятительные слова: «покажи» versus «сотвори» .....	96
б) Просительная молитва о превращении в ЗЛАТ .....	97
2. Интерпретируя традицию — <i>Theologia prima</i> .....	98
3. <i>Theologia secunda</i> .....	99
III. КАТОЛИЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ .....	100
IV. НЕКОТОРЫЕ СООБРАЖЕНИЯ.....	106
1. Об уравнишенном подходе ко всей традиции в целом.....	106
2. Два литургических выражения двух типов литургического богословия.....	109
V. ВЫВОДЫ.....	115
ВКЛАД ВОСТОЧНОЙ ЛИТУРГИИ В ПОНИМАНИЕ ХРИСТИАНСКОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ.....	123
I. Восточная литургия и западное понимание христианского богослужения .....	126
II. Восточное богослужение и литургическая наука.....	137
III. Восточное богослужение между мифом и реальностью .....	143

ГОРА АФОН: ПОСЛЕДНЯЯ ГЛАВА В ИСТОРИИ ВИЗАНТИЙСКОГО ОБРЯДА .....	149
Введение .....	149
Источники .....	151
Студитский синтез .....	156
Студитский обряд Афона .....	159
Ипотипосис преп. Афанасия Афонского .....	159
От агиополитов к агиоритам. Грузия и ее связи с Афоном.....	162
1. Св. Евфимий .....	163
2. Синаксарий и лекционарий св. Георгия Мтацминдели .....	165
Характеристика студитского чина .....	167
Неосавваитский синтез .....	169
Агрипния .....	170
Канон .....	172
Псалтырь .....	176
Неосавваитский обиход на Афоне .....	178
Филофей Коккин и исихастское господствующее влияние.....	178
«Диатакис священнослужения» патр. Филофея .....	179
Афон и византийская Божественная литургия .....	182
Филофеевский «Диатакис Божественной литургии» .....	182
Заключение .....	186
ВОЗВРАЩАЯСЬ К СРАВНИТЕЛЬНОЙ ЛИТУРГИКЕ АНТОНА БАУМШТАРКА.....	188
I. ВВЕДЕНИЕ.....	188
II. СРАВНИТЕЛЬНАЯ ЛИТУРГИЯ И ЕЕ «ЗАКОНЫ» .....	192
1. Общие принципы .....	195
2. Частные законы.....	197
а. Тексты.....	197
б. Структуры, действия и их символизация .....	198
III. ОЦЕНКА «ЗАКОНОВ» БАУМШТАРКА .....	199
IV. ДОБАВЛЕНИЕ К ЗАКОНАМ БАУМШТАРКА.....	211
V. ОЦЕНКА СРАВНИТЕЛЬНОГО МЕТОДА .....	223
VI. ЯВЛЯЮТСЯ ЛИ «ЗАКОНЫ» БАУМШТАРКА ЗАКОНАМИ? .....	226
VI. ВНЕ СРАВНИТЕЛЬНОЙ ЛИТУРГИКИ .....	231
Почему история? .....	232
Изучение литургии: практическое, историческое или теоретическое? .....	234
Литургическая научная школа и экуменизм .....	236

ЧТО ДЕЛАЕТ ЛИТУРГИЯ? К ВОПРОСУ О СОТЕРИОЛОГИИ ЛИТУРГИЧЕСКОГО СЛУЖЕНИЯ: НЕСКОЛЬКО ТЕЗИСОВ .....	240
Тезис 1 .....	241
Тезис 2 .....	241
Тезис 3 .....	242
Тезис 4 .....	242
Тезис 5 .....	243
Тезис 6 .....	243
Тезис 7 .....	244
Тезис 8 .....	244
Тезис 9 .....	245
Тезис 10 .....	245
Тезис 11 .....	245
Тезис 12 .....	246
Тезис 13 .....	246
Тезис 14 .....	247
Тезис 15 .....	248
Тезис 16 .....	249
ЕВХАРИСТИЧЕСКАЯ АНАФОРА ВОЗНОСИЛАСЬ ТАЙНО ИЛИ ГЛАСНО?.....	253
А. КУЛЬТУРНЫЙ КОНТЕКСТ ХРИСТИАНСКОЙ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ МОЛИТВЫ В ПОЗДНЮЮ АНТИЧНОСТЬ.....	255
I. Личная гласная молитва в Библии.....	257
II. Личные молитвы вслух в античном язычестве.....	258
III. Христианская личная молитва вслух в святоотеческий период .....	259
1. Никита Ремесианский († после 414).....	261
2. Цезарий Арльский († после 452).....	262
3. Августин (†430) .....	262
IV. Чтение вслух в языческой и христианской античности.....	263
В. ДРЕВНИЕ ХРИСТИАНСКИЕ ЛИТУРГИЧЕСКИЕ МОЛИТВЫ: ТАЙНЫЕ ИЛИ ГЛАСНЫЕ?.....	272
I. Христианская литургическая молитва в эпоху спонтанности...273	
1. I/II столетие.....	273
а. Дидахе (ок. 90–100) .....	273
b. X послание Плиния имп. Траяну (ок. 111–114) .....	274
c. Иустин Мученик, Апология I (ок. 150).....	275
d. Иринеи (ок. 130-са. 200), Против ересей .....	275
2. Источники III/IV века .....	276
а. Ориген (ок. 185—ок. 254).....	276
b. Дионисий Александрийский (ок. 257).....	276



с. Киприан (†258) О единстве католической церкви .....	277
d. Дидаскалия (III век) .....	278
е. Апостольское предание (III-IV в.) .....	278
f. Василий Великий (†379) .....	281
II. Христианская литургическая молитва в эпоху фиксированных богослужебных текстов .....	281
1. Общение в молитве .....	281
2. Послание папы Иннокентия I Децентию из Губбио (416 г.) ..	282
3. Мелания Новая (†439) .....	283
4. «Луг духовный» Иоанна Мосха (ок. 600 г. ) .....	284
III. Упадок традиции .....	286
1. Феодор Мопсуестский (†428) .....	286
2. 17-я Гомилия Псевдо-Нарсая (VI в. ) .....	287
3. Иаков Саругский (†521) .....	288
4. Юстиниан, Новелла 137 ( 565 г. ) .....	289
5. Римские чины .....	291
C. ПОЗДНИЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА ЛИТУРГИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ И КОММЕНТАРИЕВ .....	292
I. Византийские комментаторы .....	292
1. «Мистагогия» Максима Исповедника (ок. 630 г.) .....	292
2. «Церковная история» свт. Германа (ок. 730 г.) .....	293
3. Никита, синкелл и хартофилакс Великой Церкви (вторая половина XI в.) .....	293
4. «Протеория» (ок. 1085–1095 гг.) .....	294
II. Армянские комментаторы .....	295
1. Хосров Андзеваци (ок. 950 г.) .....	295
2. Нерсес Лампронаци (1153–1192 гг.) .....	296
III. Богослужебные списки .....	296
1. Списки армянского Патарага .....	296
2. Византийские евхологические рукописи .....	297
D. ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	298

## БЫЛО ЛИ ТРАДИЦИОННО ДЛЯ РАННЕЙ ЦЕРКВИ ЧТЕНИЕ В СЛУХ ЛИТУРГИЧЕСКИХ МОЛИТВ? .....

1. Ранняя традиция .....	303
2. Что произошло с этой традицией? .....	305
3. Что нам делать сейчас? .....	307

## ЛИТУРГИЧЕСКОЕ ДЕЛО 25 ЛЕТ СПУСТЯ ПОСЛЕ АЛЕКСАНДРА ШМЕМАНА (1921–1983): ЧЕЛОВЕК И ЕГО НАСЛЕДИЕ .....

Православные литургические исследования в годы после Шмемана .....	313
---	-----

---

Возрождение литургических исследований в России .....	315
Историко-критические и текстологические исследования.....	316
Новые находки .....	317
Новые методы .....	319
Литургия снизу .....	320
Реалии «повседневности».....	325
Литургическое богословие и «феномен Шмемана» двадцать пять лет спустя.....	329
Заключение.....	350
КОГДА В КОНСТАНТИНОПОЛЕ ИЗЧЕЗ КАТЕХУМЕНАТ?.....	351
Катехуменат в Великой Церкви.....	351
Возраст крещения в Константинополе.....	354
Баптистерии как материальный источник.....	355
Катехумены.....	359
Заключение.....	365
МАТЕРИАЛЫ ОБ АВТОРЕ.....	367
ИНТЕРВЬЮ С ПРОФ. РОБЕРТОМ Ф. ТАФТОМ .....	367
I. Общая часть: Ваше собственное «я».....	367
II. Четыре кардинальных пункта: четыре стороны компаса .....	387
III. Голоса мира .....	391
IV. Прогулка вокруг самосознания .....	395
V. Пять чувств .....	398
УКАЗАТЕЛЬ РУКОПИСЕЙ.....	401
ПРЕДМЕТНО-ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ.....	403

## СПИСОК АББРЕВИАТУР

AB	Analecta Bollandiana (Bruxelles)
AC	Antike und Christentum
AG	Analecta Gregoriana (Roma)
AL	Analecta Liturgica (S. Anselmo, Roma)
AOC	Archivée de l'Orient Chrétien
AS	<i>см.</i> Anaphorae Syriacae
AUU	Acta Universitatis Upsaliensis
BA	Byzantinisches Archiv
BBGG	Bolletino della Badia Greca di Grottaferrata
BBTT	Belfast Byzantine Texts and Translations.
BELS	Bibliotheca Ephemerides Liturgicae, Subsidia
BMFD	Byzantine Monastic Foundation Documents
BMGS	Byzantine and Modern Greek Studies
BN	Byzantina Neerlandica
BSGRT	Bibliotheca Scriptorum Graec. et Romanorum Teubneriana
Byz	Byzantion
BZ	Byzantinische Zeitschrift
CCL	Corpus Christianorum, series Latina.
ChO	Der christliche Osten
CIC	Corpus iuris civilis.
CPG	Clavis patrum Graecorum (Corpus Christianorum)
CPL	Clavis patrum Latinorum (Corpus Christianorum)
CSCO	Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium
CSEL	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae
CSS	Cistercian Studies Series
DACL	Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie
DOP	Dumbarton Oaks Paper
DSp	Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique
ECJ	Eastern Churches Journal

---

ECR	Eastern Churches Review
EL	Ephemerides Liturgicae
EOC	Edizioni Orientalia Christiana (Roma, PIO)
EOr	Ecclesia Orans
FC	The Fathers of the Church. A New Translation.
GCS	Die griechischen christlichen Schriftsteller
GCSNF	Die griechischen christlichen Schriftsteller, neue Folge
HE	Historia ecclesiarum
JLW	Jahrbuch für Liturgiewissenschaft
JMP	Journal of the Moscow Patriarchate
JÖB	Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik
LCL	The Loeb Classical Library
LMD	La Maison-Dieu
LP	The Liturgical Press, Collegeville, MN (USA)
LQF	Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen
LThK	Lexikon für Theologie und Kirche
MGH	Monumenta Germaniae Historica
Mu	Le Muséon
OC	Oriens Christianus
OCA	Orientalia Christiana Analecta
OCP	Orientalia Christiana Periodica
ODB	The Oxford Dictionary of Byzantium
OKS	Ostkirchliche Studien
OLA	Orientalia Lovaniensia Analecta
OP	Ordo Predicatorum (Орден доминиканцев)
OrSyr	L'Orient Syrien
OSB	Ordo Sancti Benedicti (Орден бенедиктинцев)
PG	Migne, Patrología Graeca
PIO	Pontificio Istituto Orientale (Roma)
PIOS	Pontificium Institutum Orientalium Studiorum (Roma)
PL	Migne, Patrología Latina
PO	Patrologia Orientalis
POC	Proche-Orient Chrétien
PTS	Patristische Texte und Studien
QL	Questions liturgiques
REB	Revue des Études Byzantines
RSR	Revue des sciences religieuses
SA	Studia Anselmiana

SB	Société des Bollandistes (Общество болландистов)
SC	Sources Chrétiennes
SCH	Studies in Church History
SH	Subsidia Hagiographica
SJ	Societas Jesu (Общество Иисуса)
SL	Studia Liturgica
SOC	Studi sull'Oriente cristiano
SP	Studia Patristica
ST	Studi e testi
SVTQ	St. Vladimir's Theological Quarterly.
ThQ	Theologische Quartalschrift
TM	Travaux et mémoires
TS	Theological Studies
TuG	Theologie und Glaube
VCh	Vetera Christianorum
VCSS	Variorum Collected Studies Series
WS	Woodbrooke Studies
ZKg	Zeitschrift für Kirchengeschichte
ZkTh	Zeitschrift für katholische Theologie
АПСир	Анафора Апостолов, сирийская версия
БТ	Богословские труды
ВАС	Литургия свт. Василия Великого
ВВ	Византийский Временник
ЖМП	Журнал Московской Патриархии
ЗЛАТ	Литургия свт. Иоанна Златоуста
ИАК	Литургия апостола Иакова
МАРК	Литургия св. Марка
ПРЕЖД	Литургия Преждеосвященных Даров
ЧСВВ	Чин св. Василия Великого

архиеп.	архиепископ	муч.	мученик
архим.	архимандрит	патр.	патриарх
еп.	епископ	преп.	преподобный
иг.	игумен	пресв.	пресвитер
иером.	иеромонах	прот.	протоиерей
ин.	инокиня	проф.	профессор
митр.	митрополит	св.	святой
мон.	монах	свт.	святитель

## СПИСОК ТРУДОВ, УПОМИНАЕМЫХ В СОКРАЩЕННОЙ ФОРМЕ

- ABBOTT* = Documents of Vatican II / *Abbott W. M.* (ed.). New Win Pub, 1966.
- ALEXOPOULOS* = *Alexopoulos S.* The Presanctified Liturgy in the Byzantine Rite: A Comparative Analysis of its Origins, Evolution, and Structural Components // *Liturgia Condenda*. Vol. 21. 2009.
- ANAPHORAE SYRIACAE* = *Anaphorae Syriacae quotquot in codicibus adhuc repertae sunt cura Pontificii Instituti Studiorum Orientalium editae et latine versae*. Vol. I–II. Romae, 1939–1973.
- ANDRIEU M.* IMMIXTIO = *Andrieu M.* Immixtio et consecratio: la consécration par contact dans les documents liturgiques du moyen âge. Paris, 1924.
- ANDRIEU M.* ORDINES = *Andrieu M.* Les «Ordines Romani» du haut moyen âge. 5 vols. // *Spicilegium Sacrum Lovaniense*. Fasc. 11, 23, 24, 28, 29. Louvain, 1956–1961.
- ANGOLD* = *Angold M.* Church and Society in Byzantium under the Comneni, 1081–1261. New York/Cambridge 1995.
- ARRANZ M.* ETAPES = *Arranz M.* Les grandes étapes de la liturgie byzantine: Palestine — Byzance — Russie Essai d'aperçu historique. // *Liturgie de l'église particulière, liturgie de l'église universelle*. Roma: Edizioni liturgiche, 1976 = *BELS*. Vol. 7. P. 67–72
- ARRANZ M.* SACREMENTS = *Arranz M.* Les sacrements de l'ancien Euchologe constantinopolitain // *OCP*. 1984. № 50.
- ARRANZ M.* TYPICON = *Arranz M.* Le Typicon du monastère du Saint-Sauveur à Messine (Cod. Messinensis gr. 115, AD 1131) // *OCA*. Roma, 1969. № 185.
- ARRANZ M.* USPENSKY = *Arranz M.* N. D. Uspensky: The Office of the All-Night Vigil in the Greek Church and in the Russian Church // *SVTQ*. 1980. № 24.
- ARSENIEV* = *Arseniev N.* Russian Piety. London, The Faith Press, 1964 // *Library of Orthodox Theology*. Vol. 3.

- ATTWATER* = The Eastern Branches of the Catholic Church / *Attwater D.* (ed.) NY/Toronto, 1938.
- BALOGH* = *Balogh J.* «Voces Paginarum». Beitrage zur Geschichte des lauten Lesens und Schreibens // *Philologus.* № 82. 1927.
- BAR SALIBI EXPOSITIO* = *Laboubt H.* Dionysii bar Salibi Expositio Liturgiae // *CSCO. Scr. syri* 13–14. Ser. 2, 93. Paris-Leipzig, 1903.
- BAUMSTARK A. COMPARATIVE LITURGY* = см. CL
- BAUMSTARK A. DENKMÄLER* = *Baumstark A.* Denkmäler der Entstehungsgeschichte des byzantinischen Ritus // *OC.* 1927. № 3, 2. S. 1–32.
- BAUMSTARK A. MESSE* = *Baumstark A.* Die Messe im Morgenland, München, n. d.
- BAUMSTARK A. WERDEN* = *Baumstark A.* Vom geschichtlichen Werden der Liturgie // *EOr., Freiburg/B.,* 1923. № 10.
- BECK* = *Beck H.-G.* Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München, 1959.
- BELS 129* = Les mouvements liturgiques. Corrélations entre pratiques et recherches. Conférences Saint-Serge, L<sup>e</sup> Semaine d'études liturgiques, Paris 23-26 juin 2003 / *Braga C., Pistoia A.* (eds.) // *BELS.* Vo 1. 129. Rome: CLV-Edizioni liturgiche, 2004.
- BERTONIERE G. EASTER VIGIL* = *Bertonière G.* The Historical Development of the Easter Vigil and Related Services in the Greek Church // *OCA.* Rome, 1972. № 193.
- BORGIA* = *Borgia N.* Il commentario Liturgico di S. Germano Patriarca Constantinopolitano e la versione latino di Anastasio Bibliotecario // *SL.* Grottaferrata, 1912. № I.
- BORNERT* = *Bornert R.* Les commentaires byzantins de la Divine Liturgie du VII-e au XV-e siècle // *AOC.* Paris, 1966. № 9.
- BOTTE* = *Botte B.* La Tradition Apostolique de s. Hippolyte. Essai de reconstruction // *LQF.* Bd. 39. Münster, 1963.
- BOULEY* = *Bouley A.* From Freedom to Formula. The Evolution of the Eucharistic Prayer from Oral Improvisation to Written Texts // *Catholic University of America Studies in Christian Antiquity.* Vol. 21. Washington (DC), 1981.
- BOURGEOIS* = *Bourgeois C.* Chez les paysans de la Podlachie et du nord-est de la Pologne. Mai 1924 – décembre 1925 // *Etudes.* 1927. Vol. CXCI.
- BRADSHAW P. F. ORIGINS* = *Bradshaw P. F.* The Search for the Origins of Christian Worship. Sources and Methods for the Study of the Early Liturgy. New York/Oxford, 1992 .

- BRADSHAW P. F. RESHAPING* = *Bradshaw P. F. The Reshaping of Liturgical Studies // Anglican Theological Review. № 72 . 1990. P. 481–487.*
- BROOKS E. HYMNS* = *Brooks E. W. The Hymns of Severus and Others in the Syriac Version of Paul of Edessa as Revised by James of Edessa // PO, 6. Paris, 1911. Fasc. 1. P. 1–179, 7; fasc. 5. P. 593–802.*
- BROOKS E. LETTERS* = *Brooks E. W. A Collection of Letters of Severus of Antioch, from Numerous Syriac Manuscripts // PO. Paris, 1920. Vol. 14. 1.*
- BROOKS E. SAINTS* = *Lives of the Eastern Saints 25 / Brooks E. W. (ed.) // PO. Vol. 18.4.*
- CAPUA* = *Capua F. di Osservazioni sulla lettura e sulla preghiera ad alta voce presso gli antichi // Rendiconti dell'Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli. N. S. 28. 1953.*
- CHARON* = *Charon C. Le rite byzantin et la liturgie chrysostomienne dans les patriarchats melkites (Alexandrie-Antioche-Jérusalem)// XPYCOCTOMIKA. P. 473–718.*
- CL* = *Baumstark A. Comparative Liturgy / Revised by Bernard Botte, OSB., English edition by F. L. Cross from the 3rd French edition of Liturgie comparée, Chevetogne 1953. Westminster (Md.), 1958.*
- CONNOLLY R. DIDASCALIA* = *Didascalia Apostolorum. The Syriac Version Translated and Accompanied by the Verona Latin Fragments / Connolly R. H. (ed.). Oxford, 1929.*
- CONNOLLY R. NARSAI* = *The Liturgical Homilies of Narsai. With an Appendix by Edmund Bishop / Connolly R. H. (ed.) // Texts and Studies. Cambridge, 1909. Vol. 8, 1.*
- COURTONNE* = *S. Basile Lettres / Courtonne Y. (ed.) 3 vols. Paris, 1957–1968.*
- COWE* = *Commentary on the Divine Liturgy by Xosrov Anjewac'I / Cowe P. (trans.) // Armenian Church Classics. A Publication of the Department of Religious Education, Diocese of the Armenian Church. New York, 1991.*
- COZZA-LUZI* = *Cozza-Luzi I. Excerpta e Typico Casulano // Nova Patrum Bibliotheca. Romae, 1905. № 10, 2. P. 149–176.*
- CROCE G. BADIA GRECA* = *Croce G. M. La Badia Greca di Grottaferata e la rivista «Roma l'Oriente». 2 vols. Roma, 1990.*
- CROSS* = *St. Cyril of Jerusalem's Lectures on the Christian Sacraments / Cross F. L. (ed.). London, 1951.*
- DARROUZES J. RECHERCHES* = *Darrouzès J. Recherches sur les ὁφφίκια de l'Église byzantine // AOC. Paris, 1970. № 11.*



- DE MEESTER P.* LITURGIES = *De Meester P.* Grecques (liturgies) // DACL VI,<sup>2</sup> 1591–1662.
- DE MEESTER P.* ORIGINES = *De Meester P.* Les origines et les développements du texte grec de la liturgie de S. Jean Chrysostome // ΧΡΥCOCTOMI-KA. P. 245–258.
- DELEHAYE H.* ORIGINES = *Delehaye H.* Les origines du culte des martyrs. 2-nd ed. // SH. Brussels, 1933 № 20. и др.
- DELEHAYE H.* SANCTUS = *Delehaye H.* Sanctus: Essai sur le culle des saints dans l'antiquité // SH. Brussels, 1927. № 17.
- DENZINGER* = Enchiridion Symbolorum et Definitionum/ *Denzinger H. J.* (Hrsg.) Würzburg, 1854.<sup>1</sup>
- DEROCHE* = *Déroche V.* Études sur Léontios de Néapolis // AUU. Studia Byzantina Upsaliensia. Uppsala, 1995. № 3.
- DEWING* = Procopius / *Dewing H. B.* (ed.) Vol. VII: Buildings. Cambridge (MA), 1954.
- DIX* = *Dix G.* The Shape of the Liturgy, London, 1945.<sup>2</sup>
- DOUCAS EDITIO PRINCEPS* = Αἱ θεῖαι Λειτουργεῖαι τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσσοστόμου, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, καὶ ἡ τῶν Προηγιασμένων. Γερμάνου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως Ἱστορία Ἐκκλησιαστικῆ καὶ μυστικῆ θεωρία. Roma, 1526.
- DOL* = International Commission on English in the Liturgy. Documents on the Liturgy, 1963–1979. Collegeville, MN: Liturgical Press, 1982.
- DROWER* = *Drower E. S.* Water into Wine. A Study of Ritual Idiom in the Middle East. London, 1956.
- DU CANGE* = *Du Cange C.* Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis. Lyons, 1688. Репринт: Graz, 1958.
- DUFFY E.* MODERN DILEMMA = *Duffy E.* The Stripping of the Altars and the Liturgy: Some Reflections on a Modern Dilemma // Antiphon: Publication of the Society for Catholic Liturgy. № 1/1. Spring, 1996.
- DUFFY E.* MODERN LITURGY = *Duffy E.* The Stripping of the Altars and the Modern Liturgy // Antiphon. № 2/3. Winter, 1997.
- DUJARIER* = *Dujarier M.* A History of the Catechumenate: The First Six Centuries. New York, 1959.
- EBERSOLT J.* PALAIS = *Ebersolt J.* Le Grand Palais de Constantinople et le Livre des Cérémonies. Paris, 1910.
- EBERSOLT J.* SAINTE-SOPHIE = *Ebersolt J.* Sainte-Sophie de Constantinople. Étude de topographie d'après les Cérémonies. Paris, 1910.

- EDIL = *Enchiridion Documentorum Instaurationis liturgicae I* (1963-1973) / *Kaczynski R.* Turin, 1976.
- EGENDER N. INTRODUCTION = *Egender N.* Introduction // *La prière des heures.* Chevetogne, 1975
- ENGBERDING H. ANGLEICHUNG = *Engberding H.* Die Angleichung der byzantinischen Chrysostomusliturgie an die byzantinische Basiliusliturgie // OS. 1964. № 13. P. 10–122.
- ENGBERDING H. BASILEIOSLITURGIE = *Engberding H.* Das eucharistische Hochgebet der Basileiosliturgie. Textgeschichtliche Untersuchungen und kritische Ausgabe // *Theologie des christlichen Ostens.* Bd. 1. Münster, 1931.
- EULOGHMA = EULOGHMA. *Studies in Honor of Robert Taft, S.J* / *Carr E., Parenti S., Thiermeyer A.-A., Velkovska* (eds.) // SA. № 110 = AL. № 17. Rome, 1993.
- FAGERBERG D. W. THEOLOGIA PRIMA = *Fagerberg D. W.* Theologia Prima. What is Liturgical Theology? Chicago/Mundelein: Hillenbrand Books, 2004.
- FEDALTO = *Fedalto G.* Hierarchia Ecclesiastica Orientalis. Vol. I: Patriarchatus Constantinopolitanus; Vol. II: Patriarchatus Alexandrinus, Antiochenus, Hierosolymitanus. Padua, 1988.
- FENWICK J. R. K. ANAPHORAS = *Fenwick J. R. K.* The Anaphoras of St Basil and St James. An Investigation into their Common Origin // OCA. Rome, 1992. № 240.
- FESTUGIERE = *Festugière A.-J.* Vie de Théodore de Sykéôn. 2 vols. // SH. Bruxelles, 1970. № 48.
- FEULNER = *Feulner H.-J.* Die armenische Anaphora des hl. Athanasius. Kritische Text und Kommentar // *Anaphorae Orientales 1 = Anaphorae Armeniacae 1.* Rome, 2001.
- FILIAS = *Filias G. N.* Ὁ τρόπος ἀναγνώσεως τῶν εὐχῶν στή λατρεία τῆς Ὀρθοδόξης Ἐκκλησίας κατὰ τὰ χειρόγραφα εὐχολόγια Η'-ΙΔ' αἰώνων. Ἀθήναι, 1997
- FRØYSHOV = *Frøyshov S. S.* La réticence à l'hymnographie chez les anchorètes de l'Égypte et du Sinaï du 6e au 8e siècles // *L'hymnographie. Conférences Saint-Serge — XLVIe Semaine d'études liturgiques.* Paris, 29 juin — 2 juillet 1999. // BELS. Rome, 2000. № 105.
- FUNK = *Funk F. X.* Didascalia et Constitutions Apostolorum. 2 vols. Paderborn, 1905.
- GALLEN = *Christians at Prayer* / *Gallen J.* (ed.) Notre Dame, 1977.

- GEISELMANN* = *Geiselmann J. R.* Die Abendmahlslehre an der Wende der christlichen Spätantike zum Frühmittelalter. 2 Bd. Hildesheim, 1989.
- GELSTON* = *Gelston A.* The Eucharistic Prayer of Addai and Mari. Oxford, 1992.
- GOAR* = *Goar J.* Εὐχολόγιον sive Rituale Graecorum complectens ritus et ordines Divinae Liturgiae, officiorum, sacramentorum, consecrationum, benedictionum, funerum, orationum, etc. Editio secunda expurgata, et accurator. Venice, 1730.
- GROSDIDIER DE MATONS* = *Grosdidier de Matons J.* Romanos le Mélode et les origines de la poésie religieuse à Byzance // *Beauchesne religions*. Paris, 1977.
- HAMM F. EINSETZUNGSBERICHTE* = *Hamm F.* Die liturgischen Einsetzungsberichte im Sinne der vergleichenden Liturgieforschung untersucht // *LQF*. № 23. Münster, 1928.
- HAMMOND P. WATERS* = *Hammond P.* The Waters of Marah. The Present State of the Greek Church. London. 1956.
- HÄNGGI-PAHL* = *Hänggi A., Pahl. I.* Prex eucharistica. Fribourg, 1968.
- HANKE* = *Hanke G. M.* Vesper und Orthros des Kathedralritus der Hagia Sophia zu Konstantinopel. Eine strukturanalytische und entwicklungsgeschichtliche Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung der Psalmodie und der Formulare in den Euchologien (докторская диссертация в Высшей Философско-богословской школе Санкт-Георген). Frankfurt am Main, 2002; выходит в 2011 г. в серии ОСА.
- HANNICK* = *Hannick Ch.* The Theotokos in Byzantine Hymnography: Typology and Allegory // *Images of the Mother of God. Perceptions of the Theotokos in Byzantium*. Aldershot/Burlington, 2005.
- HANSSENS I. M. CEREMONIAL* = *Hanssens J.-M.* La cérémonie de la communion eucharistique dans les rites orientaux // *Gregorianum*. 1960. № 41.
- HANSSENS I. M. DE CONCELEBRATIONE* = *Hanssens I. M.* De concelebratione missae in ritibus orientalibus. De eius notione et modis, usu praesenti et historia. Romae, 1966. = *Divinitas*. 1966. № 10. P. 482–559.
- HANSSENS I. M. INSTITUTIONES* = *Hanssens I. M.* Institutiones liturgicae de ritibus orientalibus. Vol. II-III. Romae, 1930–32.
- HORBATSCH* = *Horbatsch O.* De tribus textibus liturgicis linguae ecclesiasticae (Palaeo) Slavicae in manuscriptis Vaticanis. Romae, 1966.
- HOROLOGION* = *Horologion*. Chevetogne, 1975 // *La prière des églises de rite byzantin*. Vol. I.

- HUGHES* = *Hughes J. J.* Eucharistie Sacrifice. Transcending the Reformation Deadlock // *Worship*. 1969. № 13.
- HUSSEY-McNULTY* = *Nicholas Cabasilas A Commentary on the Divine Liturgy / Hussey J. M., McNulty P. A.* (edd.) London, 1960.
- JACOB A. FORMULAIRE* = *Jacob A.* Histoire du formulaire grec de la liturgie de Saint Jean Chrysostome. Thèse présentée pour l'obtention du grade de docteur en philosophie et lettres, groupe C: Philologie (неопубликованная докторская диссертация Лувенского университета). Louvain, 1968.
- JACOB A. OTRANTE* = *Jacob A.* La traduction de la Liturgie de s. Basile par Nicolas d'Otrante // *Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome*. 1967. Fasc. 38. P. 49–107.
- JACOB A. TOSCAN* = *Jacob A.* La traduction de la Liturgie de s. Jean Chrysostome par Léon Toscan. Edition critique // *OCP*. 1966. № 32. P. 111–162.
- JACOB A. TRADITION* = *Jacob A.* La tradition manuscrite de la liturgie de S. Jean Chrysostome (VIII<sup>e</sup>–XII<sup>e</sup> siècles) // *Eucharisties d'Orient et d'Occident* (= *Lex Orandi*. № 47), Paris, 1970. P. 109–138.
- JACOB A. VARIANTES* = *Jacob A.* Variantes italo-grecques et géorgiennes d'une prière de la Liturgie de saint Jacques // *Mu*. 1965. № 78. P. 291–298.
- JACOB A. VERSION GEORGIENNE* = *Jacob A.* Une version géorgienne inédite de la Liturgie de S. Jean Chrysostome // *Mu*. 1964. № 77. P. 65–119.
- JACOB A. USPENSKI* = *Jacob A.* L'Euchologe de Porphyre Uspenski. Cod. Leningrad gr. 226 (X<sup>e</sup> siècle) // *Mu*. 1965. № 78. P. 173–214.
- JAMMO* = *Jammo S.* La structure de la messe chaldéenne du début jusqu'à l'Anaphore. Etude historique // *OCA*. Rome, 1979. № 207.
- JANERAS S. INTRODUCTIO* = *Janeras S.* *Introductio in Liturgias orientales*. Romae, 1969.
- JANERAS S. TRISAGION* = *Janeras S.* Les byzantins et le Trisagion christologique, in *Miscellanea Liturgien in onore di S. E. il Cardinale G. Lercaro*. Roma, 1967. Vol. 2. P. 469–499.
- JANERAS S. VESTIGES* = *Janeras S.* Vestiges du bêmâ syrien dans des traditions liturgiques autres que la syrienne // *OrSyr*. 1963. № 8. P. 121–128.
- JANERAS S. VIERNES* = *Janeras S.* El viernes santo en la tradicion liturgica bizantina. Estructura e historia de sus oficios (неопубликованная докторская диссертация Папского Восточного института). Roma, 1970.

- JANIN = *Janin R.* La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin. I partie: Le siège de Constantinople et le patriarcat œcuménique. Tome III: Les églises et les monastères. Paris, 1969.
- JEDLICKA = *Jedlička J.* Das Prager Fragment der altgeorgischen Jakobusliturgie // Archiv orientální. 1961. № 29. S. 183–196.
- JOANNOU = *Joannou P.-P.* Discipline générale antique (II<sup>e</sup>–IX<sup>e</sup> s.) // Fonti codificazione canonica orientale. Fasc. 9. Grottaferrata, 1962–1964.
- JUNGMANN J. A. EARLY LITURGY = *Jungmann J. A.* Early Liturgy. Notre Dame, 1959.
- JUNGMANN J. A. MISSARUM SOLLEMNIA = *Jungmann J. A.* Missarum Sollemnia. The Mass of the Roman Rite. Its Origins and Development. 2 vols. New York, 1951–1955.
- JUNGMANN J. A. PLACE OF CHRIST = *Jungmann J. A.* The Place of Christ in Liturgical Prayer. New York, 1965.
- KALUŽNIACKI = Werke des Patriarchen von Bulgarien Euthymius (1375–1393) nach den besten Handschriften / *Kalužniacki E.* (Hrsg.) Wien, 1901.
- KHITROWO = *Mme B. (=Sofija P.) de Khitrowo* Itinéraires russes en Orient. Geneva, 1889.
- KILMARTIN = *Kilmartin E. J.* Christian Liturgy: Theology and Practice. Vol. 1: Systematic Theology and Liturgy. Kansas City: Sheed & Ward, 1988.
- KLAUSER = *Klauser Th.* A Short History of the Western Liturgy. An Account and Some Reflections. Oxford /NY/Toronto/Melbourne, 1979.
- KLENTOS = *Klentos J. E.* Byzantine Liturgy in Twelfth-Century Constantinople: An Analysis of the Synaxarion of the Monastery of the Theotokos Evergetis (codex *Athens Ethnike Bibliotheke 788*). Докторская диссертация в Университете Нотр-Дам, 1995 г. // Ann Arbor University Microfilms International Dissertation Service, 1997.
- KOTTER = Die Schriften des Johannes von Damascos. 5 Bdd / *Kotter B.* (ed.). // PTS. №№ 7, 12, 17, 22, 29, Berlin/New York, 1969–1988.
- KUCHAREK = *Kucharek C.* The Byzantine-Slav Liturgy of Saint John Chrysostom. Allendale N. J., 1971.
- LAMPE = *Lampe G. W. H.* A Patristic Greek Lexicon. Oxford, 1969. 1616 p.
- LANGEMEYER = *Langemeyer B.* Die Weisen der Gegenwart Christi im liturgischen Geschehen // Martyria, Leiturgia, Diakonia: Festschrift für Hermann Volk, Bischof von Mainz, zum 65. Geburtstag / *Semmelroth O.* (ed.) Mainz: Matthias-Griinwald-Verlag, 1968. S. 286–307.
- LANNE E. LITURGIA = *Lanne E.* Liturgia comparata. Rome, 1969.

- LAURENT V. PROSCOMIDIE = *Laurent V.* Le rituel de la proscomidie et le métropolitane de Crète Elie // REB. 1958. № 16. P. 116–142.
- LECLERCQ = *Leclercq J.* The Love of Learning and the Desire for God. A Study of Monastic Culture. New York, 1977.
- LEEB H. GESÄNGE VON JERUSALEM = *Leeb H.* Die Gesänge im Gemeindegottesdienst von Jerusalem (vom 5. bis 8. Jahrhundert) // Wiener Beiträge für Theologie. Wien, 1970. № 28.
- LEFORT J. IVIRON = *Lefort J.* Histoire du monastère d'Iviron, des origines jusqu'au milieu du XIe siècle // Actes d'Iviron. T. I: Texte, Archives de l'Athos. Vol. 14. Paris, 1985.
- LEGRAND E. BIBLIOGRAPHIE = *Legrand E.* Bibliographie hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des grecs au XVe et XVIe siècles. 4 vols. (Paris, 1885–1906).
- LEMERLE P. LAVRA = *Lemerle P.* Chronologie de Lavra des origines à 1204 / *Guilou A., Svoronis N.* (eds.) // Actes de Lavra. I: Des origines à 1204, Texte, Archives de l'Athos. T. 5. Paris, 1970.
- LEROY J. ATHANASE = *Leroy J. S.* Athanase l'Athonite et la Regie de S. Benoit // RAM. № 29. 1953. P. 108-122
- LEROY J. CONVERSION = *Leroy J.* La conversion de St. Athanase l'Athonite à l'idéal cénobitique et l'influence studite // Le millénaire du Mont Athos, 963–1063: Etudes et mélanges. Chevetogne, 1964. Vol. I. P. 101–120.
- LEROY J. RÉFORME STUDITE = *Leroy J.* La réforme studite // Il monachesimo orientale. OCA. Rome, 1958. № 153.
- LEW = *Brightman F. E.* Liturgies Eastern and Western. Vol. I: Eastern Liturgies. Oxford, 1896.
- LIETZMANN H. Liturgie des Theodor = *Lietzmann H.* Die Liturgie des Theodor von Mopsuestia. Berlin, 1923. Репринт: *Lietzmann H.* Kleine Schriften, 3 // Texte und Untersuchungen. Berlin, 1962. № 74. S. 71–97.
- LIETZMANN H. MESSE = *Lietzmann H.* Messe und Herrenmahl // Arbeiten zur Kirchengeschichte. Bonn, 1926. № 8.; Berlin, 1955.<sup>3</sup>
- MAJESKA = *Majeska G. P.* Russian Travelers to Constantinople in the Fourteenth and Fifteenth Centuries // DOS. Washington, 1984. № 19.
- MALINGREY = *Jean Chrysostome* Dialogue et Homélie / *Malingrey A.-M.* (ed.) // SC. T. 272. Paris, 1980.
- MANGO C. DAILY LIFE = *Mango C.* Daily Life in Byzantium // JÖB. 1981. № 31.1. P. 337–353.

- MANGO-PARKER* = *Mango C., Parker J.* A Twelfth-Century Description of St. Sophia // DOP. 1960. № 14.
- MANGUEL* = *Manguel A.* A History of Reading. New York, 1997.
- MANSI* = *Mansi J. D.* Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio, 53 tomes in 58 vols. Firenze/Venezia, 1758–1798. Репринт: Paris /Leipzig, 1901–1927.
- MARTIMORT* = *Martimort A. G. et alii* L'Eglise en priere. Introduction a la liturgie. Paris, 1961.
- MATEOS J. CELEBRATION* = *Mateos J.* La célébration de la parole dans la liturgie byzantine // OCA. Roma, 1971. № 191. Русский перевод: Омск, 2010.
- MATEOS J. DE LITURGIA* = *Mateos J.* De Liturgia St. Joannis Chrysostomi. Romae, 1969.
- MATEOS J. EVOLUTION* = *Mateos J.* Evolution historique de la liturgie de S. Jean Chrysostome. Репринт: Célébration.
- MATEOS J. L'ACTION DU S. ESPRIT* = *Mateos J.* L'action du Saint-Esprit dans la liturgie dite de S. Jean Chrysostome // ПОС. 1959. № 9. P. 193–208.
- MATEOS J. SEDRE* = *Mateos J.* «Sedre» et prières connexes dans quelques anciennes collections // ОСР. 1962. № 28. P. 239–287.
- MATEOS J. TYPICON* = *Mateos J.* Le Typicon de la Grande Eglise. Ms. Sainte-Croix no. 40. Introduction, texte critique, traduction et notes. 2 vols. // OCA. Rome, 1962–1963. № 165–166.
- MATHEWS* = *Mathews T. F.* The Early Churches of Constantinople: Architecture and Liturgy. University Park & London, 1971.
- MCCORMICK* = *McCormick M.* Eternal Victory. Triumphal Rulership in Late Antiquity, Byzantium, and the Early Medieval West. Cambridge/Paris, 1986.
- MCGOWAN* = *McGowan J. C.* Concelebration. Sign of the Unity of the Church. New York, 1964.
- MCKINNON* = *McKinnon J. W.* Desert Monasticism and the Later Fourth-Century Psalmodic Movemen // Music and Letters. Oxford, 1994. № 75.
- MCNAMARA* = *McNamara B.* Christus Pattens in Mass and Sacraments: Higher Perspectives // Irish Theological Quarterly. 1975. № 42.
- MERCIER* = *Mercier B.-Ch.* La Liturgie de S. Jacques. Edition critique, avec traduction latine // PO. Paris, 1946. Vol. 26, 2. P. 115–256.
- MEßNER* = *Meßner R.* Prex Eucharistica. Zur Frühgeschichte der Basileios-Anaphora. Beobachtungen und Hypothesen / *Renhart E., Schnider*

- A. (eds.) // *Sursum corda. Variationen zu einem liturgischen Motiv. Für Philipp Harmoncourt zum 60. Geburtstag.* Graz, 1990.
- METZGER = *Les Constitutions apostoliques / Metzger M. (ed.). Tome 1: livres I–II // SC. Vol. 320. Paris, 1985; tome 2: livres III–VI // SC 329. Paris, 1986; tome 3: livres V–VIII // SC. Vol. 336. Paris, 1987.*
- MEYENDORFF J. BYZANTIUM = *Meyendorff J. Byzantium and the Rise of Russia: A Study of Byzantino-Russian Relations in the Fourteenth Century.* Cambridge, 1981.
- MEYER = *Meyer P. Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster.* Leipzig, 1894.
- MIKLOSICH-MÜLLER = *Acta et diplomata Graeca Medii Aevi, sacra et profana / Miklosich F., Müller J. (eds.) Vienna, 1860–1890.*
- MILLET G. MONUMENTS = *Millet G. Monuments de l’Athos, I: Les peintures,* Paris, 1927.
- MOJZEŠ = *Mojzeš M. Analisi metodologica di alcune tendenze per una riforma liturgica nelle Chiese di tradizione bizantina nel XX° secolo (докторская диссертация Папского Восточного института).* Roma, 2003
- MONE = *Mone F. J. Lateinische und griechische Messen aus dem zweiten bis sechsten Jahrhundert.* Frankfurt/M., 1850.
- MOREAU = *Moreau E. de Récitation du canon de la messe à voix basse // Nouvelle Revue Théologique.* 1924. Vol. 51. P. 65–94.
- MOROZOWICH = *Morozowich M. M. Holy Thursday in the Jerusalem and Constantinopolitan Traditions. The Liturgical Celebrations from the Fourth to the Fourteenth Centuries (неопубликованная докторская диссертация Папского Восточного института).* Roma, 2002.
- MORRILL B. T. ANAMNESIS = *Morrill B. T. Anamnesis as Dangerous Memory // Pueblo books.* Colledgeville: LP, 2000.
- NAU = *Nau F. Le texte grec des récits du moine Anastase sur les saints pères du Sinaï // OC.* 1902. № 2.
- NEDUNGATT-FEATHERSTONE = *The Council in Trullo Revisited // Nedungatt G., Featherstone M. (eds.) // Kanonika.* Roma, 1995. № 6.
- NICETAS CHONIATES = *Nicetas Choniates Thesaurus orthodoxae fidei I, 24: Synodus Graecae Ecclesiae de dogmate circa illa verba «Tu es qui offers...» // PG 140, 137–202.*



- NISSEN* = *Nissen W.* Die Diataxis des Michael Attaleiates von 1077. Ein Beitrag zur Geschichte des Klosterwesens im byzantinischen Reiche. Jena, 1894.
- NORET J. ATHANASE* = *Noret J.* La Vie la plus ancienne de S. Athanase l'Athonite confrontée aux écrits laissés par le saint // *AB.* 1982. № 100. P. 545–566.
- NORET J. VITAE* = *Vitae duae antiquae Sancti Athanasii Athonitae / Noret J. (ed.) // CCSG.* Vol. 9. Turnhout, 1982.
- OBOLENSKY* = *Obolensky D.* A philorhomaïos anthropos: Metropolitan Cyprian of Kiev and All Russia (1375–1406) // *DOP.* 1978. № 32.
- OCA 244* = Il 75° anniversario del Pontificio Istituto Orientale. Atti delle celebrazioni giubilari, 15–17 ottobre 1992 / *Taft R. F. & Dugan J. L. (eds.) // OCA.* Vol. 244. Rome: PIO, 1994.
- OCA 251* = The Christian East. Its Institutions & Its Thought. A Critical Reflection. Papers of the International Scholarly Congress for the 75<sup>th</sup> Anniversary of the Pontifical Oriental Institute, Rome, 30 May–5 June 1993 / *Taft R. F. (ed.) // OCA.* Vol. 251. Rome: PIO, 1996.
- OCA 265* = Acts of the International Congress Comparative Liturgy Fifty Years after Anton Baumstark (1872–1948), Rome, 25–29 September 1998 / *Taft R. F., Winkler G. (eds.) // OCA.* Vol. 265. Rome: PIO, 2001.
- OIKONOMIDES* = Les listes de préséance Byzantines des IXe et Xe siècles / *Oikonomidès N. (ed.) // Le monde byzantin.* Paris, 1972.
- OLIVAR* = *Olivar A.* La predicación cristiana antigua // *Biblioteca Herder.* Sección de teología y filosofía. Barcelona, 1991. № 189.
- OMONT* = *Omont H.* Inventaire sommaire des manuscrits grec de la Bibliothèque Nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements. 4 vols. Paris, 1886–1898.
- PAPADOPOULOS-KERAMEUS* = *Papadopoulos-Kerameus A.* Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμικῆς Σταχυολογίας. 2 τт. СПб, 1899.
- PARENTI-VELKOVSKA* = L'Eucologio Barberini gr. 336 / *Parenti S., Velkovska E. // BELS.* Vol. 80. Roma, 1995; 2-е издание: Roma, 2000.
- PARENTY S. TOWARDS A REGIONAL HISTORY* = *Parenty S.* Towards a Regional History of the Byzantine Euchology of the Sacraments // The Vth International Theological Conference of the Russian Orthodox Church—Orthodox Teaching on the Sacraments of the Church, Moscow, 13–16 November 2007. Русский перевод см. *Паренти С.* Локальные традиции.

- PATRICH* = The Sabaite Heritage in the Orthodox Church from the Fifth Century to the Present / *Patrich J.* (ed.) // OLA. Louvain, 2001. № 98.
- PEETERS* = *Peeters P.* Histoires monastiques géorgiennes // AB. Vol. 36–37. 1917–1919.
- POTT* = *Pott Th.* La réforme liturgique byzantine. Étude du phénomène de l'évolution non-spontanée de la liturgie byzantine // BELS. Roma, 2000. № 104.
- PREGER* = *Scriptores originum Constantinopolitanarum* / *Preger T.* (ed.) // BSGRT. *Scriptores Graeci.* Leipzig, 1901-1907. Репринт: Leipzig, 1989.
- PSALLENDEM* = *Psallendum. Miscellanea di studi in onore del Prof. Jordi Pinelli i Pons, O.S.B.* / *Scicolone I.* (ed.) // AL. № 15 = SA. № 105. Rome, 1992.
- RAES A. INTRODUCTIO* = *Raes A.* *Introductio in Liturgiam Orientalem.* Romae, 1947.
- REGESTES* = *Les Regestes du Patriarcat de Constantinople, I: Les actes des patriarches.* Fasc. 1-3 / *Grumel V.* (ed.). *Le Patriarcat byzantin.* Série I. Kadiköy-Istanbul, 1932, 1936; Bucharest, 1947. Fasc. 1, 2<sup>nd</sup> ed. Paris, 1972; Fasc. 4 / *Laurent V.* (ed.). Paris, 1971; Fasc. 5-7 / *Darrouzès J.* (ed.) Paris, 1977, 1979, 1991.
- REISKE* = *Constantini Porphyrogeniti imperatoris De Cerimoniis aulae byzantinae* / *Reiske J. J.* (ed.) // CSHB. Bonn 1829-1830. 2 Bdd.
- RENAUDOT* = *Renaudot E.* *Liturgiarum orientalium collectio.* 2 vols. Frankfurt/M., 1847.
- ROUSSEAU* = *Rousseau O.* *Historie du mouvement liturgique* // *Lex orandi.* № 3. Paris, 1945.
- RUGGIERI* = *Ruggieri V.* *Katêchoumenon: uno spazio sociale* // EULOGHMA. Rome, 1993.
- SCHMEMANN A. INTRODUCTION* = *Schmemann A.* *Introduction to Liturgical Theology* // *Library of Orthodox Theology.* Vol. 4. London: Faith Press, 1966.
- SCHMEMANN A. EUCHARIST* = *Schmemann A.* *The Eucharist: Sacrament of the Kingdom.* Crestwood: SVSP, 1988.
- SCHULZ* = *Schulz H.-J.* *Die byzantinische Liturgie. Vom Werden ihrer Symbolgestalt* // *Sophia.* Freiburg/B., 1964. № 5.
- SCHWARTZ E. BUßSTUFEN* = *Schwartz E.* *Bußstufen und Katechumenatsklassen* // *Gesammelte Schriften.* 5 Bänd. Berlin, 1938–1963.

- SCHWARTZ E.* SABAS = Kyrillos von Skythopolis, Leben des Sabas / *Schwartz E.* (ed.) // TU. Bd. 49.2 Leipzig, 1939.
- SHERWOOD* = *Sherwood P.* An Annotated Date-list of the Works of Maximus the Confessor // SA. Rome, 1952. № 30.
- SRRAWLEY* = *Srawley J. H.* The Early History of the Liturgy, Cambridge, 1949.
- STICHEL* = *Stichel R.* Homiletik, Hymnographie und Hagiographie im frühbyzantinischen Palästina // ANDRIAS. Herbert Hunger zum 80 Geburtstag = JÖB. 1994. № 44
- STOREY* = *Storey W. F.* The Liturgy of the Hours: Cathedral Versus Monastic // Worship. 1976. № 50.
- STRITTMATTER A.* MISSA TREVERENSIS = *Strittmatter A.* Missa Treverensis seu Sancti Simeonis Syracusani // Studia Gratiana. № 14. 1967. P. 495–518.
- STRUBE* = *Strube Ch.* Die westliche Eingangsseite der Kirchen von Konstantinopel in justinianischer Zeit. Architektonische und quellenkritische Untersuchungen // Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa. Bd. 6. Wiesbaden, 1973.
- SWAINSON* = *Swainson C. A.* The Greek Liturgies Chiefly from Original Authorities. Cambridge, 1884.
- TAFT R. F.* ANAPHORA = *Taft R. F.* John Chrysostom and the Byzantine Anaphora that Bears his Name / *Bradshaw P. F.* (ed.) // Essays on Early Eastern Eucharist Prayers. Collegeville: Liturgical Press, 1997. P. 195–226.
- TAFT R. F.* AUTHENTICITY = *Taft R. F.* The Authenticity of the Chrysostom Anaphora Revisited. Determining the Authorship of Liturgical Texts by Computer // OCP. 1990. № 56. P. 5–51.
- TAFT R. F.* BEMA = *Taft R. F.* Some Notes on the Bema in the East and West-Syrian Traditions // OCP. 1968. № 34. P. 326–359.
- TAFT R. F.* BEYOND EAST AND WEST = *Taft R. F.* Beyond East and West. Problems in Liturgical Understanding. Washington, 1984.
- TAFT R. F.* BYZANTINE RITE = *Taft R. F.* The Byzantine Rite. A Short History // American Essays in Liturgy. Collegeville, 1992. Русский перевод: *Тафт Р.* Византийский обряд. СПб, 2000.
- TAFT R. F.* COMMUNION = *Taft R. F.* A History of the Liturgy of St. John Chrysostom, vol. VI: The Communion, Thanksgiving, and Concluding Rites // OCA. Vol. 281. Rome, 2008.
- TAFT R. F.* COMPARATIVE LITURGY = *Taft R. F.* Comparative Liturgy Fifty Years after Anton Baumstark (d. 1948): A Reply to Recent Critics // Worship. № 73. 1999. P. 521–540.

- TAFT R. F. DECLINE OF COMMUNION = *Taft R. F. The Decline of Communion in Byzantium and the Distancing of the Congregation from the Liturgical Action: Cause, Effect, or Neither? // Thresholds of the Sacred: Architectural, Art Historical, Liturgical and Theological Perspectives on Religious Screens, East and West. Перевод в I томе настоящей серии.*
- TAFT R. F. DIPTYCHS = *Taft R. F. A History of the Liturgy of St. John Chrysostom. Vol. IV: The Diptychs // OCA. Vol. 238. Rome, 1991.*
- TAFT R. F. EASTERN PRESUPPOSITIONS = *Taft R. F. Eastern Presuppositions and Western Liturgical Renewal // Antiphon: Publication of the Society for Catholic Liturgy. 2000. № 5:1. P. 10–22*
- TAFT R. F. EASTERN-RITE CATHOLICISM = *Taft R. F. Eastern-Rite Catholicism Its Heritage and Vocation. Glen Rock, NJ: Paulist Press, 1963.*
- TAFT R. F. EPICLESIS = *Taft R. F. The Eiclesis Question in the Light of the Orthodox and Catholic Lex orandi Traditions / Bradley Nassif (ed.). New Perspectives on Historical Theology. Essays in Memory of John Meyendorff. Grand Rapids, Michigan/ Cambridge, UK: William B. Eerdmans Publishing Co., 1996. P. 210–237. Перевод в настоящем томе.*
- TAFT R. F. FREQUENCY = *Taft R. F. The Frequency of the Eucharist in Byzantine Usage: History and Practice // SOC. 2000. № 4/1. P. 103–132.*
- TAFT R. F. GREAT ENTRANCE = *Taft R. F. A History of the Liturgy of St. John Chrysostom. Vol. II: The Great Entrance. A History of the Transfer of Gifts and Other Preanaphoral Rites // OCA. Rome, 1978<sup>2</sup>. № 200. Перевод: Тафт Р. Великий вход. Омск, 2010.*
- TAFT R. F. HOME-COMMUNION = *Taft R. F. Home-Communion in the Late Antique East // Ars Liturgiae. Worship: Aesthetics and Praxis. Essays in Honor of Nathan D. Mitchell. Chicago, 2003. P. 1–25. Русский перевод в I томе настоящей серии.*
- TAFT R. F. HOURS = *Taft R. F. The Liturgy of the Hours in East and West. The Origins of the Divine Office and its Meaning for Today. Collegeville, 1993.*
- TAFT R. F. JUAN MATEOS = *Taft R. F. Recovering the Message of Jesus. In Memory of Juan José Mateos Álvarez, S.J., 15 January 1917–23 September 2003 // OCP. 2005. № 71. P. 265–297. Перевод: Тафт Р. Ф. Открывая послание Иисуса // Матеос Х. Служение Слова в византийской литургии. Омск, 2010. С. 301–349.*
- TAFT R. F. LITURGIIEWISSENSCHAFT = *Taft R. F. Über die Liturgiewissenschaft heute // ThQ. 1997. № 177. P. 243–255.*

- TAFT R. F. LITURGY IN BYZANTIUM = *Taft R. F. Liturgy in Byzantium and Beyond // VCSS CS493. Aldershot, 1995.*
- TAFT R. F. MANUSCRIPTS = *Taft R. F. A Note on Some Manuscripts of the Liturgy of Saint John Chrysostom // OCP. 1969. № 35. P. 257–260.*
- TAFT R. F. MARCIAN = *Taft R. F. Byzantine Liturgical Evidence in the Life of St. Marcian the Œconomos: Concelebration and the Preanaphoral Rites // OCP. № 48. 1982. P. 159–170.*
- TAFT R. F. MOUNT ATHOS = *Taft R. F. Mount Athos: A Late Chapter in the History of the «Byzantine Rite» // DOP. 1988. № 42. P. 179–194. Перевод в настоящем томе.*
- TAFT R. F. OFFERTORY = *Taft R. F. Toward the Origins of the Offertory Procession in the Syro-Byzantine East // OCP. 1970. № 36. P. 73–107.*
- TAFT R. F. ONE BREAD = *Taft R. F. One Bread, One Body: Ritual Symbols of Ecclesial Communion in the Patristic Period // Nova Doctrina Vetusque: Essays in Early Christianity in Honor of Fredric W. Schlatter S. J. = American University Studies. Series VII. Theology and Religion. Vol. 207. New York, 1999.*
- TAFT R. F. PONTIFICAL LITURGY = *Taft R. F. The Pontifical Liturgy of the Great Church according to a Twelfth-Century Diataxis in Codex British Museum Add. 34060 // I: OCP. 45. 1979. P. 279–307, II: 46. 1980. P. 89–124 = id. Liturgy in Byzantium. Chap. II.*
- TAFT R. F. PRAYING = *Taft R. F. Praying to or for the Saints? A note on the Sanctoral Intercessions — Commemorations in the Anaphora: History and Theology» / Schneider M., Berschin W. (eds.) // Ab Oriente et Occidente (Mt 8,11). Kirche aus Ost und West. Gedenkschrift für Wilhelm Nyssen. St. Ottilien: EOS-Verlag, 1993. P. 439–455. Перевод в настоящем томе.*
- TAFT R. F. PRECOMMUNION RITES = *Taft R. F. A History of the Liturgy of St. John Chrysostom. Vol. V: The Precommunion Rites // OCA. Vol. 261. Rome, 2000.*
- TAFT R. F. PSALMODY = *Christian Liturgical Psalmody: Origins, Development, Decomposition, Collapse / Attridge H. W., Fassler M. E. (eds.) // Psalms in Community. Jewish and Christian Textual, Liturgical, and Artistic Traditions. Society of Biblical Literature Symposium. Series Number 25. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2003. P. 7–32.*
- TAFT R. F. SAINTS = *Taft R. F. The Veneration of the Saints in the Byzantine Liturgical Tradition / Lossky A., Getcha J. (eds.) // Thysia aineseos: Mé-*

- langes liturgiques offerts à la mémoire de l'Archevêque Georges (Wagner). Paris, 2003. *Перевод в I томе настоящей серии.*
- TAFT R. F. SCHOLARSHIP = Taft R. F. Ecumenical Scholarship and the Orthodox-Catholic Epiclesis Dispute // OKS. № 45. 1996. P. 201–226.
- TAFT R. F. SECRETLY OR ALOUD = Taft R. F. Was the Eucharistic Anaphora Recited Secretly or Aloud? The Ancient Tradition and What Became of It / Ervine R. R. (ed.) // Worship Traditions in Armenia and the Neighboring Christian East. An International Symposium in Honor of the 40th Anniversary of St Nersess Armenian Seminary // AVANT. Series 3. Crestwood, NY: St. Nersess Armenian Seminary—SVSP, 2006. P. 15–57. *Перевод в настоящем томе.*
- TAFT R. F. WATER = Taft R.F. Water into Wine. The Twice-mixed Chalice in the Byzantine Eucharist. Mu. 1987. №100. P. 323–342.
- TAFT R. F. WOMEN = Taft R. F. Women at Church in Byzantium: Where, When — and Why // DOP. 1998. № 52. P. 27–87. *Перевод в I томе настоящей серии.*
- TALBOT = Holy Women of Byzantium: Ten Saints' Lives in English Translation / Talbot A.-M. (ed.) // Byzantine Saints' Lives in Translation. Dumbarton Oaks Research Library and Collection. Washington (DC), 1996.
- TARCHNISVILI-АßFALG = Tarchnisvili M., Аßfalg J. Geschichte der kirchlichen georgischen Literatur // ST. Vol. 185. Vatican City, 1955.
- THIERMEYER = Thiermeyer A.-A. Das Typikon-Ktetorikon und sein literarhistorischer Kontext // OCP. 1992. № 58. S. 475–513.
- TONNEAU-DEVREESSE = Les homélies catéchétiques de Théodore de Mopsueste / Tonneau R., Devreesse R. (ed.) // ST. Città del Vaticano, 1949. № 145.
- VAN DE PAVERD F. CONFESSION = Van de Paverd F. «Confession» (exagoreusis) and «Penance» (exomologesis) in De lepra of Methodius of Olympus II // OCP. 1979. № 45.
- VAN DE PAVERD F. MESSLITURGIE = Van de Paverd F. Zur Geschichte der in Antiocheia und Konstantinopel gegen Ende des vierten Jahrhunderts. Analyse der Quellen bei Johannes Chrysostomos // OCA. Rome, 1970. № 187.
- VERPEAUX = Pseudo-Kodinos Traité des offices / Verpeaux J. (ed.). Paris, 1966.
- VOGT = Le livre des cérémonies de Constantine Porphyrogénète, texte I-II et commentaire I-II. / Vogt A. (ed.). Paris 1935–1940.
- VON BALTHASAR = Von Balthasar H. U. Das Scholienwerk des Johannes von Scythopolis // Scholastik. 1940. № 15. S. 16–38.

- WAGNER = Wagner G. Der Ursprung der Chrysostomusliturgie // LQF. Bd. 59. Münster, 1973. Русский перевод см. Вагнер.
- WEST F. S. BAUMSTARK'S COMPARATIVE LITURGY = Anton Baumstark's Comparative Liturgy in its Intellectual Context (Докторская диссертация). Ann Arbor, University Microfilms International, 1988.
- WEST F. S. THE COMPARATIVE LITURGY OF BAUMSTARK = West F. S. The Comparative Liturgy of Anton Baumstark. Alcuin Club & GROW Liturgical Studiesю Vol. 31. Bramcote, 1995.
- WILKINSON = Egeria's Travels / Wilkinson J. (ed.) London, 1971.
- WINKLER G. ANAPHOREN I-II = Winkler G. Zur Erforschung orientalischer Anaphoren in liturgievergleichender Sicht, I: Anmerkungen zur Oratio post Sanctus und Anamnese bis Epiklese // OCP. № 63. 1997. P. 363–420; II: I: Das Formelgut der Oratio post Sanctus und Anamnese sowie Interzessionen und die Taufbekenntnisse // Acta.
- WINKLER G. INITIATIONSRIUALE = Winkler G. Das armenische Initiationsrituale. Entwicklungs-geschichtliche und liturgievergleichende Untersuchung der Quellen des 3. bis 10. Jahrhunderts // OCA. 1982. № 217.
- WINKLER G. INTERZESSIONEN = Winkler G Die Interzessionen der Chrysostomusanaphora in ihrer geschichtlichen Entwicklung // OCP. 1970. № 36.
- WINKLER-MEßNER = Winkler G., Meßner R. Überlegungen zu den methodischen und wissenschaftstheoretischen Grundlagen der Liturgiewissenschaft // ThQ. Bd. 178. 1998. S. 229–243.
- WORTLEY J. RECITS = Les récits édifiants de Paul, évêque de Monembasie, et d'autres auteurs/ Wortley J. (ed.) // Sources d'histoire médiévale. Paris, 1987.
- WORTLEY J. SPIRITUAL MEADOW = John Moschos The Spiritual Meadow (Pratum Spirituale) / Wortley J. (ed.) // CSS. Vol. 139. Kalamazoo, 1992.
- WRIGH Wright D. F. At What Age Were People Baptized in the Early Centuries? // SP. Vol. 30. 1997. P. 389–394
- ХРΥСОСТОΜΙΚΑ = ΧΡΥСОСТОΜΙΚΑ, Studi e ricerche intorno a S. Giovanni Crisostomo a cura del comitato per il XV Centenario della sua morte. Roma, 1908.
- АЛМАЗОВ А. И. ИСТОРИЯ = Алмазов А. И. История чинопоследований крещения и миропомзания. Казань, 1884.
- АЛМАЗОВ А. И. ТАЙНАЯ ИСПОВЕДЬ = Алмазов А. И. Тайная исповедь в Православной восточной Церкви: Опыт внешней истории (Исследование преимущественно по рукописям). Одесса, 1894.

- АРРАНЦ М. КАК МОЛИЛИСЬ = *Арранц М.* Как молились Богу древние византийцы: Суточный круг богослужения по древним спискам Византийского Евхология. (Диссертация). Ленинград, 1979.
- БЕНЕШЕВИЧ В. Н. ОПИСАНИЕ = *Бенешевич В. Н.* Описание греческих рукописей монастыря св. Екатерины на Синае. Т. 1–3. СПб., 1911–1917.
- БЕНЕШЕВИЧ В. Н. ТАКТИКОН = *Бенешевич В. Н.* Тактикон Никона Черногорца: Греческий текст по рукописи № 441 Синайского монастыря св. Екатерины // Записки историко-филологического факультета Петроградского университета. Часть 139, вып. 1. СПб., 1917.
- БУЛГАКОВ С. В. НАСТОЛЬНАЯ КНИГА = *Булгаков С. В.* Настольная книга для священно-церковно-служителей. Харьков, 1883.<sup>1</sup>
- ВАГНЕР = *Георгий (Вагнер), архиеп.* Происхождение Литургии Иоанна Златоуста. Париж, 1995.
- ВАТИКАН II = *Документы II Ватиканского собора.* Москва: Паолине, 1998.
- ГЕОРГИЕВСКИЙ = *Георгиевский А. И.* Чинопоследование Божественной литургии. М., 1991.
- ГЕРМАН = *Герман, патриарх Константинопольский.* Последовательное изложение Церковных служб и обрядов и таинственное умозрение о их значении // Писания Св. отцов и учителей церкви, относящиеся к истолкованию православного богослужения. СПб, 1855.
- ДМИТРИЕВСКИЙ I, II, III = *Дмитриевский А. А.* Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках Православного Востока. Вып. 1–3. Киев, 1895–1917. Том 1: Турика. 1895. Том 2: Euchologion. 1901. Том 3: Турика, Часть 2. 1917. Репринт: Hildesheim, 1965.
- ДМИТРИЕВСКИЙ А. А. ТИПИКОНЫ = *Дмитриевский А. А.* Древнейшие патриаршие Типиконы Святогробский Иерусалимский и Великой Константинопольской церкви. Киев, 1907.
- КЕКЕЛИДЗЕ К. КАНОНАРЬ = *Кекелидзе К.* Иерусалимский канонарь VII в. Тифлис, 1912.
- КЕКЕЛИДЗЕ К. ПАМЯТНИКИ = *Кекелидзе К.* Литургические грузинские памятники в отечественных книгохранилищах и их научное значение. Тифлис, 1908.
- КЕРН = *Киприан (Керн), архим.* Евхаристия. Париж. 1947.
- КОЛОГРИВОВ = *Иоанн (Кологривов), иером.* Очерки по истории русской святости. Брюссель, 1961.



- КП = Книга правил Святых Апостол, Святых Соборов, Вселенских и Поместных и Святых Отец. Москва, 1893. Репринт: Сергиев Посад, 1992.
- КРАСНОСЕЛЬЦЕВ Н. Ф. МАТЕРИАЛЫ = *Красносельцев Н. Ф.* Материалы для истории чинопоследования литургии св. Иоанна Златоуста. Казань, 1889. № 1.
- КРАСНОСЕЛЬЦЕВ Н. Ф. СВЕДЕНИЯ = *Красносельцев Н. Ф.* Сведения о некоторых литургических рукописях Ватиканской библиотеки, с приложением исследований и текстов. Казань, 1885.
- ЛИСИЦЫН М. А. ТИПИКОН = *Лисицын М. А.* Первоначальный славянорусский Типикон: историко-археологическое исследование. СПб., 1911.
- МАНСВЕТОВ И. МИТРОПОЛИТ КИПРИАН = *Мансветов И.* Митрополит Киприан в его литургической деятельности: историко-литургическое исследование. Москва, 1882.
- МУРЕТОВ С. Д. К МАТЕРИАЛАМ = *Муретов С. Д.* К материалам для истории чинопоследования Литургии. Сергиев Посад, 1895
- МУРЕТОВ С. Д. ИСТОРИЧЕСКИЙ ОБЗОР = *Муретов С. Д.* Исторический обзор чинопоследования проскомидии до «Устава литургии» Константинопольского Патриарха Филофея: Опыт историко-литургического исследования» М., 1895.
- НИКОЛЬСКИЙ К. УСТАВ = *Никольский К.* Пособие к изучению устава богослужения Православной церкви. 6-е изд. СПб., 1900.
- ОРЛОВ *Орлов М. И.* Литургия св. Василия Великого. СПб, 1909.
- ПАРЕНТИ С. ЛОКАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ = *Паренти С.* К вопросу об истории локальных традиций чинов таинств по византийскому Евхологию» // V Международная Богословская конференция Русской Православной Церкви, «Православное учение о церковных таинствах, Москва, 13-16 ноября 2007 г.» Т. III. Брак, Покаяние, Елеосвящение, Таинства и тайнодействия. Синодальная Библейско-богословская комиссия. Москва, 2009. Р. 332–345.
- ПЕТРОВСКИЙ А. В. ДРЕВНИЙ АКТ = *Петровский А. В.* Древний акт приношения вещества для таинства Евхаристии и последование проскомидии // Христианское чтение. СПб., 1904. № 3. С. 406–431.
- ПЕТРОВСКИЙ А. В. ИСТОРИЯ ЧИНА = *Петровский А. В.* История чина причащения в Восточной и Западной Церкви // Христианское чтение. Санкт-Петербург, 1900. № ССІХ.
- ПИСАНИЯ = Писания святых отцов и учителей Церкви, относящиеся к истолкованию православного богослужения. Т. I–III. СПб, 1856.

- ПСТ = Полное собрание творений святого отца нашего Иоанна Златоуста. 12 тт. СПб, 1895–1906.
- СДЛ = Собрание древних Литургий восточных и западных в переводе на русский язык. Вып. 1–5. СПб., 1874–1878.
- СКАБАЛЛАНОВИЧ М. Н. ТИПИКОН = Скабалланович М. Н. Толковый типикон: объяснительное изложение Типикона с историческим введением. Вып. 1–3. Киев, 1910–1915. *Репринт*: Москва, 1995.
- СЫРКУ П. К ИСТОРИИ = Сырку П. К истории исправления книг в Болгарии в XIV веке. Т. I. Вып. I–2. СПб., 1889–1890.
- УСПЕНСКИЙ Н. Д. ЧИН = Успенский Н. Д. Чин всеобщего бдения на православном Востоке и в Русской церкви // БТ. Москва, 1978. №№ 18–19.
- ШМЕМАН А. ВВЕДЕНИЕ = Шмеман А. Введение в литургическое богословие. Париж: YMCA Press, 1961. Английский перевод см. *Schmemmann A. Introduction.*

## **ПЕРЕВОДЫ,**

**опубликованные в журнале «Страницы»  
Библейско-Богословского Института св.  
апостола Андрея (Москва) в 1997–2001 гг.**

*Спасибо ректору ББИ, главному редактору  
журнала «Страницы» А. Э. Бодрову за разрешение  
перепечатать статьи в этом издании*

*Переводчики: Ю. Рубан, К. Бурмистров, М. Белова*



# РУССКАЯ ЛИТУРГИЯ: ЗЕРКАЛО РУССКОЙ ДУШИ

## Предисловие переводчика

Без преувеличения можно сказать, что название статьи привлекает внимание многих, внушив одним, быть может, неоправданные надежды и возмущив других своей безапелляционностью. В самом деле, можно ли всерьез рассчитывать на то, что статья — пусть самая блестящая — станет как бы вторым зеркалом, без искажения отражающим свет литургии и способным, хоть в малой степени, высветлить тайники «загадочной русской души»? Разумеется, цель статьи не в этом, и не следует сердиться на автора за его будто бы неумеренный оптимизм и даже самонадеянность. Он попытался взглянуть на православное русское богослужение со стороны, увидеть то, к чему мы сами привыкли и попросту не замечаем, что представляется рядовым (да и не только рядовым) прихожанам само собой разумеющимся и как бы изначально данным. В целом в статье речь идет о характерных особенностях византийского богослужения на русской почве — особенностях, выявляющих то, что теперь называют «религиозным менталитетом», в котором и заключена «тайна души « не только русского, но и любого другого народа. Да, это взгляд «со стороны», но отнюдь не постороннего: Роберт Тафт принадлежит к блестящей плеяде западных ученых, таких, как М. Арранц, А. Жакоб, Х. Матеос, Х. Папроцки, Х. Шульц, продолжающих традиции историко-источниковедческого изучения православного, в том числе и славяно-русского богослужения. В самой России эта традиция представлена прежде всего именами великих И. Мансветова, Н. Красносельцева, А. Дмитриевского и других. В начале XX в. она была прервана и пока еще не восстановлена. Поэтому попытка своего рода историко-литургического эссе, принадлежащая перу автора фундаментальных исследований (а не писателя-культуролога, черпающего материал из вторых рук), представляется нам как нельзя более уместной.

*Юрий Рубан*

Литургия Русской церкви является одним из самых замечательных в христианстве способов выражения веры, религиозной идиомой. Я употребляю слово «идиома» умышленно, поскольку литургия, являясь обрядовым языком, представляет собой своеобразное, особенное выражение веры, идиому веры. Как и в случае с каким-либо языком, мы можем описать ее структуру и состав, проследить ее происхождение и становление. Но подлинная сущность литургии скрыта внутри ее самой, поскольку литургия является молитвенной историей народа, богослужением, в котором народ выразил единственным в своем роде способом то, как он постигает и славит христианскую жизнь. Если литургия и в самом деле — религиозное выражение духа, в котором живет предание, то ее подлинное понимание должно повлечь за собой и объяснение причины ее появления. Эту задачу я и поставил перед собой: проникнуть сквозь внешнюю оболочку литургических обрядов к пониманию внутренней жизни.

Такое предприятие в лучшем случае рискованно. Восстановление эволюции письменных памятников и обрядов — объективный процесс. Но изучение скрытых движущих сил, действующих внутри этой внешней оболочки, — богословских, культурных, общественных, которые все одушевляют, формируют и определяют, — это совсем другая задача, чреватая опасностью впасть в субъективизм и романтизм. Этой опасности можно, тем не менее, избежать, полагаясь на исторические свидетельства, исходящие изнутри самой Русской церкви. Ведь в религиозной общине субъективная вера — величина объективная сама по себе, вне зависимости от того, истинная вера или ложная. Что же сами русские говорят о культурном влиянии, благодаря которому византийское христианство X столетия сформировало богатую литургическую традицию, признанную наиболее замечательной службой во всем христианском мире, влиянии, сделавшем Москву, по крайней мере в этом смысле, истинным третьим Римом, наследницей византийской пышности великой церкви, погибшей под натиском оттоманской орды при падении Константинополя в 1453 году?

## I. Русский религиозный дух: география души

Нигде византийская литургия не достигает того пышного великолепия, которое она приобрела в полунощных, внушающих страх отдаленных землях, вдали от тех мест, где она зародилась. Наше (западное) общество так враждебно к любому проявлению официального этикета, что мы даже к нашим высшим должностным лицам обращаемся, называя их уменьшительными именами; поэтому нам очень трудно оценить роль обрядовых норм и правил в устройении жизни и в ее внешних проявлениях. Однако именно они сыграли существенную роль в формировании русской души.

Подобно всем государствам, осуществлявшим расширение сфер влияния на новые земли и народы, Россия является страной контрастов и очевидных противоречий. Крайняя нужда страны и суровость ее климата соответствовали ее тягостной истории, пронизанной насильственными потрясениями и переворотами. Постоянное напряжение, вызванное покорением и освоением новых земель и формированием единой нации, стремившейся удержать в руках свою политическую и духовную судьбу, в значительной степени способствовало объединению народа и отождествлению его судьбы и его церкви с русской землей. Не случайно, одно и то же русское слово «мир» обозначает согласие (отсутствие ссоры), вселенную и основную социальную структуру — деревенскую общину.

Это та самая русская земля, которую русский философ Николай Бердяев рассматривает и в качестве символа, и в качестве почвы, формирующей национальную душу.

Россия есть великая равнина с бесконечными далями. На лице русской земли нет резко очерченных форм, границ. Нет в строении русской земли многообразной сложности гор и долин, нет пределов, сообщающих форму каждой части. Русская стихия разлита по равнине, она всегда уходит в бесконечность. И в географии русской земли есть соответствие с географией русской души. Строение земли, география народа всегда бывает лишь символическим выражением строения души народа, лишь географией души. Все внешнее всегда есть лишь выражение внут-

ренного, лишь символ духа. И равнинность русской земли, ее безгранность, бесконечность ее далей, ее неоформленная стихийность есть лишь выражение равнинности, безгранности русской души, ее бесконечных далей; ее подвластности неоформленной национальной стихии.

... Русские равнины, как и русские овраги, — символы русской души. Во всем строении русской земли чувствуется трудность для человека овладеть этой землей, придать ей форму, подчинить ее культуре. Русский человек во власти своей природы, во власти своей земли, во власти стихии. Это означает, что в строении души русского человека форма не овладевает содержанием, душевно-телесной стихией не овладевает дух. В самом строении русской земли чувствуется затруднительность самодисциплины духа для русского человека. Душа расплывается по бесконечной равнинности, уходит в бесконечные дали. Она не может жить в границах и формах, в дифференциациях культуры, душа эта устремлена к конечному и предельному, потому что она не знает границ и форм жизни, не встречает дисциплинирующих очертаний и пределов в строении своей земли, в своей стихии. Это — душа апокалипсическая по своей основной настроенности и устремленности.<sup>1</sup>

Именно в этой душе, в ее смутном беспокойстве и непрерывном стремлении к экспансии, соответствующем сформировавшему ее окружающему пространству, в котором эта странствующая душа ищет успокоения, постепенно обрел отчетливые очертания идеал христианской святости, особенно характерный для русского человека и известный в истории как «святая Русь» или «русская идея». Продолжая метафору Н. Бердяева, о. Иоанн Кологривов в своей замечательной книге о русских святых говорит о «естественной или первобытной географии русской души»<sup>2</sup>. Николай Арсеньев также начинает свою содержательную, изобилующую замечательными рассказами небольшую книгу «Русское благочестие», используя тот же самый образ:

---

<sup>1</sup> Бердяев Н. А. Миросозерцание Достоевского // Н. А. Бердяев. О русских классиках / Сост., коммент. А. С. Гришин. Москва, 1993. С. 187.

<sup>2</sup> Кологривов. С. 7.